

deutsch

arabisch

englisch

farsi

französisch

dari

türkisch

kurmanji

kroatisch

patzchu

albanisch



theater
pädagogische
werkstatt

www.tpw-osnabrueck.de



Hannah

Stiftung gegen sexuelle Gewalt

www.hannah-stiftung.de

EigenSinn
Prävention von sexualisierter Gewalt
an Mädchen und Jungen e.V.

www.eigensinn.org

Mädchen und Jungen haben keine Schuld.

الصبيان والبنات ليس عليهم اي لوم.

Girls and boys are never at fault.

دختران و پسران مقصر نیستند

Les filles et les garçons ne sont pas à blâmer.

مقصر نیستند هیچگاه دخترها و پسرها

Kızların ve erkeklerin suçu yok.

Gazin li ser keç û kuran tune ye.

Djevojčice i dječaci nisu krivi.

نچونه او هلکان بی گناه دی.

Vajzat dhe Djemt nuk jan fajtor.

Wenn Kinder Hilfe brauchen:

عندما يحتاجون الاطفال لمساعدة

When children need help:

Hilfetelefon
Sexueller Missbrauch

→ **0800 22 55 530**

Bundesweit, kostenfrei und anonym.
www.hilfeportal-missbrauch.de

وقتی بچه ها به کمک احتیاج دارند

En cas de besoin d'aide:

وقتی بچه ها به کمک احتیاج

Eğer çocukların yardıma:

Gava zarok alîkariyê bixwazin:

Kad djeci treba pomoć:

کله چې ماشومان مرستی ته یرتیا لري:

Kur ju duhet fëmijve ndihmë:

Mädchen und Jungen haben Rechte.

البنات والصبيان لهم حقوق.

Girls and boys have rights.

دختران و پسران حق دارند.

Les filles et les garçons ont des droits.

دختر ها و پسر ها حق دارند.

Kızların ve erkeklerin hakları var.

Keç û Zarok hene Mafên.

Djevojčice i dječaci imaju prava.

نچونه او هلکان حقونه لري.

Vajzat dhe Djemt kan të drejtat.



Kinder haben ein Recht auf Essen und Trinken, zu spielen und in Sicherheit zu leben.	Du darfst Nein sagen, wenn Dich jemand anfassen oder küssen will.	Bitte um Hilfe, wenn Dir jemand Angst macht, Dich schlägt oder zu etwas zwingen will.	Du hast ein Recht auf Schutz. Erwachsene müssen helfen.
الأولاد لهم حق المأكل والمشرب واللعب والعيش في أمان.	أنتم لكم الحق ان تقولو لا لأي احد يحاول ان يقبلكم او يلمسكم.	من فضلكم اطلبوا المساعدة اذا اراد احدهم اخافتكم او ضربكم او أجباركم على فعل اي شيء.	أنتم لكم حقوق والكبار واجب عليهم الحفاظ على حقوقكم.
Children have the right to food and drink, to play and to live in safety.	You can say no if someone wants to touch or kiss you.	Ask for help if someone frightens you, hits you or wants to force you to do something.	You have the right to be protected. Adults have to help you.
بچهها حق دارند غذا بخورند و بپاشامند و بازی کنند ودر امان باشند	تو حق داری که بگویی نه وقتی کسی به تو دست بزند و یا خیال بوسیدن داشته باشد	درخواست کمک بخوا وقتی کسی تو را میترساند یا تو را میزند یا مجبور به کاری میکند	تو حق محافظت داری . بزرگتران باید کمک کند
Les enfants ont le droit à l'alimentation, de jouer et de vivre en sécurité.	Vous pouvez dire non si vous voulez toucher ou embrasser quelqu'un.	Demandez aide d'une adulte. Personne ne doit pas vous faire peur, vous taper ou vous forcer.	Vous avez d'un droit à la protection. Les adultes doivent aider dans ce sens.
بچهها باید غذا بخورند و بپاشامند و بازی کنند ودر امان باشند	حق تو این است که نه بگویی وقتی کسی به تو دست بزند و یا خیال بوسیدن داشته باشد	وقتی کسی تو را میترساند یا تو را میزند یا مجبور به کاری میکند درخواست کمک بخوا	بزرگتران باید کمک کنند و از تو مپاظبت کنند
Çocukların yemek yemeye, su içmeye, oyun oynamaya ve güven de olmaya hakları var.	Eğer sana biri dokunmak veya öpmek isterse hayır diyebilirsin.	Eğer biri seni korkutuyorsa, şiddet uyguluyorsa veya seni bir şeylere zorluyorsa yardım çağır.	Senin korunmaya hakkın var. Yetişkinler sana yardım etmede zorunda
Mafê zarokan li ser xwarin, vexwarinê heye da ku bikarin bilîzin û di aramiyê de bijîn.	Ji mafê te ye tu „Na“ bibêjî gava yek li nêzî te were yan jî ku te maç bike.	Xwestina alîkariyê bike,gava mirovek ji tere tirsê çêke an jî ku li te bixe an jî bi zorê tiştekî bi te bide kirin.	Ji mafê te ye ku tu parastîbe. Pîwiste ku mezin alîkariyê bidin.
Djevojčice i dječaci imaju prava, Djeca imaju pravo na jelo i pice i da se igraju i zive u sigurnosti.	Smiješ reći „ ne“ kad neko hoće da te dira ili ljubi.	Zamoli nekoga za pomoć, ako te neko plaši, hoće da tuče ili te tjera nečemu što ne zeliš.	Ti imaš pravo na sigurnost i odrasli ti moraju pomoći u tome.
ماشوومان د خوراکي، د څښلو ، د لوبو او د محفوظ ژوند حق لري.	که څوک تاسو ته لاس دروړي یا تاسو ټیټکلوي، نو تاسو ی ورته نه کولی شئ.	که څوک تاسو ډاروی، خپلوی، او یا غواړي چې په زور در سره څه وکړی، نو مرسته وغواړئ.	وکړي مرسته سره تاسو باید مشران .لری حق ساتنی د تاسو.
Vajzat dhe Djemt i kan të drejtat per me ngrën e pir dhe tër luajtur dhe gjithashtu te jetojne në siguri.	Ju mund të thuani „jo“, kur dikush kerkon më të prekur ose të puthur.	Kerko ndihme, nese ke frige nga dikush, don të rrah, don te detyroj me dhunë diqka qe nuk deshiron.	Ti ke drejt për mbrojtje. Të rriturit duhet të ju ndimojn.